

## Question 34: Malteaser

Author: Harold Somers

Maltese is a Semitic language, arguably a dialect of Arabic, and is the national language of Malta, where it is spoken by about 560,000 people. Along with English it is an official language in Malta, and is also one of the European Union's official languages. Study the following Maltese nouns, which are given together with the definite article (meaning 'the'). The English translations are given for your information, but are not relevant to the problem.

il bar	(bar)	l hemm	(grief)	li bdiewa	(peasants)
il ktieb (*)	(book)	is sħana	(heat)	li mħadda	(pillow)
il ġobon (*)	(cheese)	id dar	(house)	il qassis	(priest)
iċ ċirasa	(cherry)	iż żir	(jug)	il ward	(roses)
li ksieħ	(cold)	ir raġel	(man)	is silġ	(snow)
l jum	(day)	iċ ċpar	(mist)	ix xemx	(sun)
li ħmar	(donkey)	l għonq	(neck)	il vjola	(violet)
l art	(earth)	l uffiċċju	(office)	il mara	(woman)
il lvant	(east)	il lanġas	(pear)		

Pronunciation guide: ċ = 'ch' as in 'church' (IPA [tʃ])

ġ is like English 'j' in 'judge' (IPA [dʒ])

h is like in English except at the beginning of a word, when it is silent

ħ is a sound made at the back of the throat, like the 'ch' in German, but much further back, a voiceless pharyngeal fricative (IPA [ħ]). But the sequence 'gh', which is treated as a separate letter, is silent.

j is like 'y' in 'yes' (IPA [j])

q is a glottal stop, the sound in the middle of 'uh-oh' (IPA [ʔ])

x = 'sh' as in 'shoe' (IPA [ʃ])

z = 'ts' as in 'bits'

ż = z as in 'zoo'

All other letters have their expected values

D1. In your answer book, give the appropriate form of the definite article for the following nouns:

lura (back), qamar (moon), ors (bear), nar (fire), xahar (mouth), demm (blood), hena (happiness), mniher (nose), nifs (breath), ras (head), forn (oven), geddum (chin), tama (hope), patata (potato), bliet (cities), ħadid (iron), bejt (roof), kafè (coffee), gżira (island), xkora (sack), dlam (darkness), ilsna (language), żarbun (shoe), għajn (eye), beraq (lightning), azzar (steel), wiċċ (face), suq (market), zokor (sugar), missier (father), ilma (water)

D2. The two words marked (\*) don't seem to fit the rules. What would you expect the form of the definite article to be in these two cases?

D3. (Bonus marks) Briefly summarise the rules for the Maltese definite article seen in these examples (excluding the two examples marked \*)